



BSI Standards Publication

Safety rules for the construction and installation of lifts — Basics and interpretations

Part 11: Interpretations related to EN 81 family of standards

National foreword

This Draft for Development is the UK implementation of CEN/TS 81-11:2011. It supersedes DD CEN/TS 81-11:2009 which is withdrawn.

This publication is not to be regarded as a British Standard.

It is being issued in the Draft for Development series of publications and is of a provisional nature. It should be applied on this provisional basis, so that information and experience of its practical application can be obtained.

Comments arising from the use of this Draft for Development are requested so that UK experience can be reported to the international organization responsible for its conversion to an international standard. A review of this publication will be initiated not later than 3 years after its publication by the international organization so that a decision can be taken on its status. Notification of the start of the review period will be made in an announcement in the appropriate issue of *Update Standards*.

According to the replies received by the end of the review period, the responsible BSI Committee will decide whether to support the conversion into an international Standard, to extend the life of the Technical Specification or to withdraw it. Comments should be sent to the Secretary of the responsible BSI Technical Committee at British Standards House, 389 Chiswick High Road, London W4 4AL.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee MHE/4, Lifts, hoists and escalators.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

© BSI 2011

ISBN 978 0 580 71861 8

ICS 91.140.90

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This Draft for Development was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 30 April 2011.

Amendments issued since publication

Date	Text affected
------	---------------

TECHNICAL SPECIFICATION
SPÉCIFICATION TECHNIQUE
TECHNISCHE SPEZIFIKATION

CEN/TS 81-11

March 2011

ICS 91.140.90

Supersedes CEN/TS 81-11:2009

English Version

**Safety rules for the construction and installation of lifts - Basics
and interpretations - Part 11: Interpretations related to EN 81
family of standards**

Règles de sécurité pour la construction et l'installation des
élévateurs - Fondamentaux et interprétations - Partie 11:
Interprétations relatives aux normes de la famille EN 81

Sicherheitsregeln für die Konstruktion und den Einbau von
Aufzügen - Grundlagen und Auslegungen - Teil 11:
Auslegungen zur Normenreihe EN 81

This Technical Specification (CEN/TS) was approved by CEN on 3 January 2011 for provisional application.

The period of validity of this CEN/TS is limited initially to three years. After two years the members of CEN will be requested to submit their comments, particularly on the question whether the CEN/TS can be converted into a European Standard.

CEN members are required to announce the existence of this CEN/TS in the same way as for an EN and to make the CEN/TS available promptly at national level in an appropriate form. It is permissible to keep conflicting national standards in force (in parallel to the CEN/TS) until the final decision about the possible conversion of the CEN/TS into an EN is reached.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 List of interpretations	6
3.1 Interpretations pertaining to EN 81-1:1998 and EN 81-2:1998	6
3.2 Interpretations pertaining to EN 81-28:2003	16
3.3 Interpretations pertaining to EN 81-58:2003	16
3.4 Interpretations pertaining to EN 81-70:2003	16
3.5 Interpretations pertaining to EN 81-72:2003	17
3.6 Interpretations pertaining to EN 81-73:2005	19
4 Interpretations	20
4.1 For EN 81-1 and EN 81-2	20
4.2 For EN 81-28	20
4.3 For EN 81-58	20
4.4 For EN 81-70	20
4.5 For EN 81-72	20
4.6 For EN 81-73	20
Section 4.1 - Interpretations related to EN 81-1 and EN 81-2	21
Section 4.2 - Interpretations related to EN 81-28	117
Section 4.3 - Interpretations related to EN 81-58	119
Section 4.4 - Interpretations related to EN 81-70	121
Section 4.5 - Interpretations related to EN 81-72	133
Section 4.6 - Interpretations related to EN 81-73	149
Annex A (normative) List of interpretations pertaining to previous editions of EN 81-1 and EN 81-2 still valid for EN 81-1/2:1998	151
Bibliography	159

Foreword

This document (CEN/TS 81-11:2011) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 10 “Lifts, escalators and moving walks”, the secretariat of which is held by AFNOR.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes CEN/TS 81-11:2009.

This document is a collection of interpretations related to the EN 81 family of standards. For the time being this collection of interpretations relates to the following standards: EN 81-1, EN 81-2, EN 81-28, EN 81-58, EN 81-70, EN 81-72 and EN 81-73. According to the progress in working out interpretations, this document will be amended and/or completed.

This is the second edition of this CEN Technical Specification. It replaces the former CEN/TS 81-11:2009.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to announce this Technical Specification: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Introduction

Standards reflect the consensus of the best European expertise and are prepared with highest care. Product standards cannot be formulated in such a way that they describe all possible technical solutions and therefore exclude all uncertainties regarding the understanding of the required provisions. On the other hand technology is in a permanent evolution, the progress of which cannot be incorporated into standards quickly enough.

Interpretations are a practical way to give:

- a) answers to questions regarding the understanding of clauses in standards;
- b) feedback to the CEN-Committee responsible for a standard about the practical experiences resulting from the use of the standard;
- c) guidance to further development and improvement of standards following:
 - 1) experience, especially accidents and incidents;
 - 2) progress in technology;
 - 3) state of the art.

Information concerning the procedure developed by CEN/TC 10 concerning the elaboration of interpretations is shown in CEN/TR 81-10.

1 Scope

This Technical Specification is a collection of interpretations related to the EN 81 family of standards (see CEN/TR 81-10:2008). As second issue, this document collects interpretations to EN 81-1:1998, EN 81-2:1998, EN 81-28:2003, EN 81-58:2003, EN 81-70:2003, EN 81-72:2003 and EN 81-73:2005.

Interpretations to other standards of the EN 81 family will be added when they are available.

Interpretations aim to improve the understanding of the clause(s) they are referring to and by that facilitating common understanding between manufacturers, lift installers, notified bodies, inspection bodies and national authorities.

Interpretations do not have the same status as the standards to which they are related. However, the application of interpretations should give to the interested parties confidence that the relevant standard has not been wrongly applied.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 81-1:1998, *Safety rules for the construction and installation of lifts — Part 1: Electric lifts*

EN 81-1:1998/A1:2005, *Safety rules for the construction and installation of lifts — Part 1: Electric lifts*

EN 81-1:1998/A2:2004, *Safety rules for the construction and installation of lifts — Part 1: Electric lifts — A2: Machinery and pulley spaces*

EN 81-2:1998, *Safety rules for the construction and installation of lifts — Part 2: Hydraulic lifts*

EN 81-2:1998/A1:2005, *Safety rules for the construction and installation of lifts — Part 2: Hydraulic lifts*

EN 81-2:1998/A2:2004, *Safety rules for the construction and installation of lifts — Part 2: Hydraulic lifts — A2: Machinery and pulley spaces*

EN 81-28:2003, *Safety rules for the construction and installation of lifts — Lifts for the transport of persons and goods — Part 28: Remote alarm on passenger and goods passenger lifts*

EN 81-58:2003, *Safety rules for the construction and installation of lifts — Examination and tests — Part 58: Landing doors fire resistance test*

EN 81-70:2003, *Safety rules for the construction and installations of lifts — Particular applications for passenger and goods passenger lifts — Part 70: Accessibility to lifts for persons including persons with disability*

EN 81-70:2003/A1:2004, *Safety rules for the construction and installations of lifts — Particular applications for passenger and goods passenger lifts — Part 70: Accessibility to lifts for persons including persons with disability*

EN 81-72:2003, *Safety rules for the construction and installation of lifts — Particular applications for passenger and goods passenger lifts — Part 72: Firefighters lifts*

EN 81-73:2005, *Safety rules for the construction and installation of lifts — Particular applications for passenger and goods passenger lifts — Part 73: Behaviour of lifts in the event of fire*

3 List of interpretations

The following lists show the valid interpretations contained in this document.

3.1 Interpretations pertaining to EN 81-1:1998 and EN 81-2:1998

This edition of CEN/TS 81-11 is updated with the following list of interpretations (see Tables 1 and 2): 585, 586, 587, 588, 592, 593, 594 and 595.

Table 1 shows the list of interpretations in their numerical order.

Table 2 shows the list of interpretations in order of the clauses of EN 81-1:1998 and EN 81-2:1998 with the corresponding keywords.

A number of interpretations pertaining to EN 81-1:1978, EN 81-1:1985 and EN 81-2:1987 are considered still valid for EN 81-1:1998 and EN 81-2:1998. **Annex A** shows the lists of these interpretations¹⁾.

1) These interpretations are available from the National CEN Member organisations or CEN/TC 10 secretariat.

Table 1 — List of interpretations in numerical order (EN 81-1 and EN 81-2)

Interpretation number	Related clause	Date of validity	Valid for (edition 1998)	Key words
501	5.6.1	2001-04-15	EN 81-1/2	Protection in the well; rigid screen
502	12.5.7	2001-04-15	EN 81-2	Filters; hydraulic control and safety devices
503	J.1 (table)	2001-04-15	EN 81-1/2	Fixing of the glass panels; glass
504	J.1 (table)	2001-04-15	EN 81-1/2	Dimensions of the glass panels; glass
505	13.3.2	2001-04-15	EN 81-1/2	Door motor; overload protection
506	13.4.2	2001-04-15	EN 81-1/2	Machine-room accesses; main switch
507	14.2.1.4	2001-04-15	EN 81-1	Emergency electrical operation; inspection operation
508	F.6	2001-04-15	EN 81-1/2	Laboratory tests; safety circuits containing electronic components
509	H.1 (table)	2001-04-15	EN 81-1/2	Electric safety circuits; printed circuits boards
510	14.1.2.1.3; H.1 (table)	2001-04-15	EN 81-1/2	Electric safety circuit; gathering information
511	15	2001-04-15	EN 81-1/2	Data plate; safety device
512	10.5.3.1; 10.5.3.2	2001-04-15	EN 81-2	Final limit switch; actuation zone; creeping
513	10.5.3.1; 10.5.3.2	2001-04-15	EN 81-2	Final limit switch; actuation zone; creeping
514	~~14.2.3.3~~	~~2001-04-15~~	~~EN 81-1/2~~	~~Emergency alarm device; two-way voice communication~~ Interpretation 514 is replaced by 562
515	14.1.2.1.3	2001-04-15	EN 81-1/2	Bypass of landing door and/or car door contacts
516	5.9	2002-12-31	EN 81-1/2	Illumination; lighting; well
517	5.3.2.2; 5.3.2.3	2001-04-15	EN 81-1/2	Strength of the floor below the buffers
518	5.3.1.2	2001-04-15	EN 81-1/2	Glass panels; partially enclosed well; points normally accessible to persons
519	13.1.2; 14.1.2.2.2; 14.1.2.2.3; 16.2 a) 6)	2001-04-15	EN 81-1/2	Code IP; degree of protection; diagram; graphic symbol
520	9.8.3.1	2001-04-15	EN 81-1	Balancing weight; counterweight; safety gear; safety rope; suspension means
521	10.3.1	2001-04-15	EN 81-1/2	Car and counterweight buffer
522	15	2001-04-15	EN 81-1/2	Electronic component; marking
523	8.2.2.4	2001-04-15	EN 81-2:1998	Goods passenger lift; maximum available car area; rated load
524	1.3 g); 8.11.3; 8.18.1 b); 10.3.6; 10.3.7	2001-04-15	EN 81-2	Rated speed 1 m/s

Table 1 — List of interpretations in numerical order (EN 81-1 and EN 81-2) (continued)

Interpretation number	Related clause	Date of validity	Valid for (edition 1998)	Key words
525	9.8.2.1 d)	2001-04-15	EN 81-2	Rated speed 0,63 m/s; safety gear
526	9.9.2.1	2001-04-15	EN 81-2	Clamping device; tripping speed
527	9.9.5.1; 9.9.5.2	2001-04-15	EN 81-2	Clamping device; release
528	D.2 n) 1)	2001-04-15	EN 81-2	Energy accumulation type buffers; test
529	J.7	2001-04-15	EN 81-1/2	Exceptions to tests; pendulum shock test
530	J.7	2001-04-15	EN 81-1/2	Plain glass panel; door
531	14.2.2.2	2001-04-15	EN 81-1/2	Door; stopping device
532	1.2; 1.3	2001-04-15	EN 81-2	Maximum allowable pressure; non-toxic fluid; scope
533	10.4.3.2; 12.8	2001-04-15	EN 81-1	Reduced buffer stroke; monitoring the slowdown
534	5.10	2001-04-15	EN 81-1/2	Alarm devices; emergency release; pit
535	9.10.3	2001-04-15	EN 81-1	Ascending car; overspeed; retardation of the car
536	6.2.2 b)	2001-04-15	EN 81-1/2	Access to the interior of machine room by means of a ladder
537	9.6.2	2001-04-15	EN 81-1	Anti-rebound device; compensation with ropes
538	12.5.5.2; 12.5.6.2	2001-04-15	EN 81-2	Accessibility of rupture valve; restrictor
539	5.7.3.2 (EN 81-1) 5.7.2.2 (EN 81-2)	2001-04-15	EN 81-1/2	Accessibility of the pit
540	14.2.1.3	2001-04-15	EN 81-1/2	Inspection controls in relation to glass lifts
541	13.1.1.2; 13.5.1.3; 13.5.3.6	2001-04-15	EN 81-1/2	Electric installations; electrical wiring; method of installation
542	10.1.2.1	2001-04-15	EN 81-1/2	Guide rails; yield point; tensile strength
543	16.1.3; F.0.2	2001-04-15	EN 81-1/2	Type examination certificate
544	8.2.1; Table 1.1	2001-12-14	EN 81-1/2	Available car area; tolerance
545	10.5.3.1	2001-12-14	EN 81-1	Final limit switch on drum drive lift
546	Table N.1	2001-12-14	EN 81-1	Sheave equivalent number evaluation $N_{equiv(t)}$
547	5.7.3.3 b) 2) (EN 81-1) 5.7.2.3 b) 2) (EN 81-2)	2002-12-31	EN 81-1/2	Pit; horizontal distance

Table 1 — List of interpretations in numerical order (EN 81-1 and EN 81-2) (continued)

Interpretation number	Related clause	Date of validity	Valid for (edition 1998)	Key words
548	14.1.2.1.3; 14.1.2.3.3; F.6	2001-12-14	EN 81-1/2	Safety circuits; connections; type examinations
549	8.17.4	2001-12-14	EN 81-1/2	Lighting; emergency; intensity
550	6.3.6	2001-12-14	EN 81-1/2	Machine room; illumination
551	5.9	2001-12-14	EN 81-1/2	Pit; car roof lighting
552	12.7.1; 12.7.3 a)	2001-12-14	EN 81-1	Monitoring device (for the function check); main contactors
553	3; 14.1.2.4	2002-12-31	EN 81-1/2	Electric safety chain
554	12.12.4	2003-12-08	EN 81-2	Motor run-time limiter
555	9.8.1.1; 9.8.1.2; 9.8.8; 9.9.11.1; 9.10.1; 9.10.4; 9.10.5	2002-12-31	EN 81-1	Safety gear on car/counterweight; electric safety device
556	9.10.3.2	2003-12-08	EN 81-2	Tripping the safety gear by the breakage of the suspension means, test
557	10.3.3	2002-12-31	EN 81-2	Car buffer; distance between car floor and landing
558	14.2	2002-12-31	EN 81-2	Emergency electrical control
559	9.9.2 (EN 81-1) 9.10.2.2 (EN 81-2)	2002-12-31	EN 81-1/2	Overspeed governor; very heavy rated load; very low speed
560	12.4.2.1, D.2 d)	2003-12-08	EN 81-1	Electro-mechanical brake; test
561	9.1.2; 9.6; 9.9.6 (EN 81-1) 9.1.2; 9.10.6 (EN 81-2)	2005-02-11	EN 81-1/2	Suspension ropes; compensation ropes; overspeed governor ropes
562	14.2.3.3	2006-06-15	EN 81-1/2	Two-way voice communication
563	13.6.1	2002-12-31	EN 81-1/2	Electric personal protection; lighting and socket outlets
564	10.4.1.2.2	2002-12-31	EN 81-1/2	Buffers with non-linear characteristics; fully compressed buffer
565	5.7.1.1 d); 5.7.2.2 c); 5.7.3.3 a) (EN 81-1) 5.7.1.1 d); 5.7.2.3 a) (EN 81-2)	2002-12-31	EN 81-1/2	Pit; headroom; rectangular block
566	6.1.2	2002-12-31	EN 81-1/2	Pulleys; well; headroom
567	5.3.1.2	2002-12-31	EN 81-1/2	Wall-panels of glass; risk of falling through
568	5.6.1; 5.6.2	2002-12-31	EN 81-1/2	Counterweight; rigid screen; separation screen; mechanical strength
569	6.3; 6.4	2002-12-31	EN 81-1/2	Equipment of machine rooms; pulley rooms; control devices
570	14.2.1.3	2003-12-08	EN 81-1/2	Inspection operation; control station

Table 1 — List of interpretations in numerical order (EN 81-1 and EN 81-2) (continued)

Interpretation number	Related clause	Date of validity	Valid for (edition 1998)	Key words
571	8.13.3; 8.13.3.2; 8.13.4	2005-02-11	EN 81-1/2	Height of balustrade; car roof
572	8.13.3	2005-02-11	EN 81-1/2	Car roof; balustrade
573	7.2.3.1; 8.6.7.1	2005-02-11	EN 81-1/2	Mechanical strength; landing doors; car doors
574	7.2.3.1; 8.3.2.1; 8.6.7.1	2005-02-11	EN 81-1/2	Mechanical strength; landing doors; car walls; car doors
575	7.5.2.1.1.1; 7.5.2.1.1.2; 8.7.2.1.1.1; 8.7.2.1.1.2	2005-02-11	EN 81-1/2	Door closing effort; kinetic energy of doors
576	7.7.3.2	2005-02-11	EN 81-1/2	Landing door; automatic closing
577	8.7.2.1.1.3	2005-02-11	EN 81-1/2	Car door; re-opening device
578	12.1	2005-02-11	EN 81-1/2	Stopping accuracy; levelling accuracy
579	~~14.2.3~~	~~2006-06-15~~	~~EN 81-1/2~~	~~Emergency alarm device~~ Interpretation 579 is replaced by 593
580	10.3.4; 10.3.6	2006-06-15	EN 81-1	Energy accumulation type buffers with non-linear characteristics and with buffered return movement
581	16.3; 16.3.2	2006-06-15	EN 81-1/2	Maintenance instructions
582	8.17.1	2006-06-15	EN 81-1/2	Lift car; lighting; lighting intensity
583	6.5.5	2006-06-15	EN 81-1/2/A2	Lighting; socket outlets
585	Annex N	2007-09-15	EN 81-1	Suspension, fatigue, rope safety factors, rope bends
586	8.17.4	2007-09-15	EN 81-1/2	Emergency escape lighting
587	5.7.2.3 b) 2)	2009-04-11	EN 81-2	Pit, horizontal distance
588	D.2 i) 1)	2007-09-15	EN 81-1/2	Test and verification, overspeed governor
592	9.9.7 / F.3.2.4.1	2008-04-18	EN 81-1/2	Overspeed governor, instantaneous safety gear
593	5.10, 8.17.5, 13.4.1 f, 14.2.3, 15.2.3.1, 15.12, D.2, m) (EN 81-1) D.2, z) (EN 81-2)	2008-07-22	EN 81-1/2	Emergency alarm device
594	9.7, Table 2	2009-04-11	EN 81-1	Protection for traction sheaves
595	8.4.3	2010-05-07	EN 81-1/2	Apron; mechanical strength

Table 2 — Interpretations in order of the clauses (EN 81-1 and EN 81-2)

Related clause	Interpretation number	Date of validity	Valid for (edition 1998)	Keywords
1.2	532	2001-04-15	EN 81-2	Maximum allowable pressure; non-toxic fluid; scope
1.3	532	2001-04-15	EN 81-2	Maximum allowable pressure; non-toxic fluid; scope
1.3 g)	524	2001-04-15	EN 81-2	Rated speed 1m/s
3	553	2002-12-31	EN 81-1/2	Electric safety chain
5.3.1.2	518 567	2001-04-15 2002-12-31	EN 81-1/2	Glass panels; partially enclosed well; points normally accessible to persons Wall-panels of glass; risk of falling through
5.3.2.2	517	2001-04-15	EN 81-1/2	Strength of the floor below the buffers
5.3.2.3	517	2001-04-15	EN 81-1/2	Strength of the floor below the buffers
5.6.1	501 568	2001-04-15 2002-12-31	EN 81-1/2	Protection in the well; rigid screen Counterweight; rigid screen; separation screen; mechanical strength
5.6.2	568	2002-12-31	EN 81-1/2	Counterweight; rigid screen; separation screen; mechanical strength
5.7.1.1 d)	565	2002-12-31	EN 81-1/2	Pit; headroom; rectangular block
5.7.2.2	539	2001-04-15	EN 81-1/2	Accessibility of the pit
5.7.2.2 c)	565	2002-12-31	EN 81-1/2	Pit; headroom; rectangular block
5.7.2.3 a)	565	2002-12-31	EN 81-1/2	Pit; headroom; rectangular block
5.7.2.3 b) 2)	547 587	2002-12-31 2009-04-11	EN 81-1/2 EN 81-2	Pit; horizontal distance
5.7.3.2	539	2001-04-15	EN 81-1/2	Accessibility of the pit
5.7.3.3 a)	565	2002-12-31	EN 81-1/2	Pit; headroom; rectangular block
5.7.3.3 b) 2)	547	2002-12-31	EN 81-1/2	Pit; horizontal distance
5.9	516 551	2002-12-31 2001-12-14	EN 81-1/2	Illumination; lighting; well Pit; car roof lighting
5.10	534 593	2001-04-15 2008-07-22	EN 81-1/2	Alarm devices; emergency release; pit Emergency alarm device
6.1.2	566	2002-12-31	EN 81-1/2	Pulleys; well; headroom
6.2.2 b)	536	2001-04-15	EN 81-1/2	Access to the interior of machine room by means of a ladder
6.3	569	2002-12-31	EN 81-1/2	Equipment of machine rooms; pulley rooms; control devices
6.3.6	550	2001-12-14	EN 81-1/2	Machine room; illumination
6.4	569	2002-12-31	EN 81-1/2	Equipment of machine rooms; pulley rooms; control devices
6.5.5	583	2006-06-15	EN 81-1/2/A2	Lighting; socket outlets
7.2.3.1	573 574	2005-02-11 2005-02-11	EN 81-1/2	Mechanical strength; landing doors; car doors Mechanical strength; landing doors; car walls; car doors
7.5.2.1.1.1	575	2005-02-11	EN 81-1/2	Door closing effort; kinetic energy of doors

Table 2 — Interpretations in order of the clauses (EN 81-1 and EN 81-2) (continued)

Related clause	Interpretation number	Date of validity	Valid for (edition 1998)	Keywords
7.5.2.1.1.2	575	2005-02-11	EN 81-1/2	Door closing effort; kinetic energy of doors
7.7.3.2	576	2005-02-11	EN 81-1/2	Landing door; automatic closing
8.2.1, Table 1.1	544	2001-12-14	EN 81-1/2	Available car area; tolerance
8.2.2.4	523	2001-04-15	EN 81-2	Goods passenger lift; maximum available car area; rated load
8.3.2.1	574	2005-02-11	EN 81-1/2	Mechanical strength; landing doors; car walls; car doors
8.4.3	595	2010-05-07	EN 81-1/2	Apron; mechanical strength
8.6.7.1	573	2005-02-11	EN 81-1/2	Mechanical strength; landing doors; car doors
	574			Mechanical strength; landing doors; car walls; car doors
8.7.2.1.1.1	575	2005-02-11	EN 81-1/2	Door closing effort; kinetic energy of doors
8.7.2.1.1.2	575	2005-02-11	EN 81-1/2	Door closing effort; kinetic energy of doors
8.7.2.1.1.3	577	2005-02-11	EN 81-1/2	Car door; re-opening device
8.11.3	524	2001-04-15	EN 81-2	Rated speed 1 m/s
8.13.3	571	2005-02-11	EN 81-1/2	Height of balustrade; car roof
	572	2005-02-11		Car roof; balustrade
8.13.3.2	571	2005-02-11	EN 81-1/2	Height of balustrade; car roof
8.13.4	571	2005-02-11	EN 81-1/2	Height of balustrade; car roof
8.17.1	582	2006-06-15	EN 81-1/2	Lift car; lighting; lighting intensity
8.17.4	549	2001-12-14	EN 81-1/2	Lighting; emergency; intensity
	586	2007-09-15		Emergency escape lighting
8.17.5	593	2009-07-22	EN 81-1/2	Emergency alarm device
8.18.1 b)	524	2001-04-15	EN 81-2	Rated speed 1 m/s
9.1.2	561	2005-02-11	EN 81-1/2	Suspension ropes; compensation ropes; overspeed governor ropes
9.6	561	2005-02-11	EN 81-1	Suspension ropes; compensation ropes; overspeed governor ropes
9.6.2	537	2001-04-15	EN 81-1	Anti-rebound device; compensation with ropes
9.7, Table 2	594	2009-04-11	EN 81-1	Protection for traction sheaves
9.8.1.1	555	2002-12-31	EN 81-1	Safety gear on car/counterweight; electric safety device
9.8.1.2	555	2002-12-31	EN 81-1	Safety gear on car/counterweight; electric safety device
9.8.2.1 d)	525	2001-04-15	EN 81-2	Rated speed 0,63 m/s; safety gear
9.8.3.1	520	2001-04-15	EN 81-1/2	Balancing weight; counterweight; safety gear; safety rope; suspension means
9.8.8	555	2002-12-31	EN 81-1	Safety gear on car/counterweight; electric safety device

Table 2 — Interpretations in order of the clauses (EN 81-1 and EN 81-2) (continued)

Related clause	Interpretation number	Date of validity	Valid for (edition 1998)	Keywords
9.9.2	559	2002-12-31	EN 81-1/2	Overspeed governor; very heavy rated load; very low speed
9.9.2.1 (last indent)	526	2001-04-15	EN 81-2	Clamping device; tripping speed
9.9.5.1	527	2001-04-15	EN 81-2	Clamping device; release
9.9.5.2	527	2001-04-15	EN 81-2	Clamping device; release
9.9.6	561	2005-02-11	EN 81-1	Suspension ropes; compensation ropes; overspeed governor ropes
9.9.7	592	2008-04-18	EN 81-1/2	Overspeed governor, instantaneous safety gear
9.9.11.1	555	2002-12-31	EN 81-1	Safety gear on car/counterweight; electric safety device
9.10.1	555	2002-12-31	EN 81-1	Safety gear on car/counterweight; electric safety device
9.10.2.2	559	2002-12-31	EN 81-1/2	Overspeed governor; very heavy rated load; very low speed
9.10.3	535	2001-04-15	EN 81-1	Ascending car; overspeed; retardation of the car
9.10.3.2; D.2	556	2003-12-08	EN 81-2	Tripping the safety gear by the breakage of the suspension means; test
9.10.4	555	2002-12-31	EN 81-1	Safety gear on car/counterweight; electric safety device
9.10.5	555	2002-12-31	EN 81-1	Safety gear on car/counterweight; electric safety device
9.10.6	561	2005-02-11	EN 81-2	Suspension ropes; compensation ropes; overspeed governor ropes
10.1.2.1	542	2001-04-15	EN 81-1/2	Guide rails; yield point; tensile strength
10.3.1	521	2001-04-15	EN 81-1/2	Car and counterweight buffer
10.3.3	557	2002-12-31	EN 81-2	Car buffer; distance between car floor and landing
10.3.4	580	2006-06-15	EN 81-1	Energy accumulation type buffers with non-linear characteristics and with buffered return movement
10.3.6	524 580	2001-04-15 2006-06-15	EN 81-1	Rated speed 1 m/s Energy accumulation type buffers with non-linear characteristics and with buffered return movement
10.3.7	524	2001-04-15	EN 81-2	Rated speed 1 m/s
10.4.1.2.2	564	2002-12-31	EN 81-1/2	Buffers with non-linear characteristics; fully compressed buffer
10.4.3.2	533	2001-04-15	EN 81-1	Reduced buffer stroke; monitoring the slowdown
10.5.3.1	512 513 545	2001-04-15 2001-04-15 2001-12-14	EN 81-1/2	Final limit switch actuation zone; creeping Final limit switch on drum drive lift
10.5.3.2	512 513	2001-04-15	EN 81-2	Final limit switch actuation zone; creeping

Table 2 — Interpretations in order of the clauses (EN 81-1 and EN 81-2) (continued)

Related clause	Interpretation number	Date of validity	Valid for (edition 1998)	Keywords
12.1	578	2005-02-11	EN 81-2	Stopping accuracy; levelling accuracy
12.4.2.1	560	2003-12-08	EN 81-1	Electro-mechanical brake; test
12.5.5.2	538	2001-04-15	EN 81-2	Accessibility of rupture valve; restrictor
12.5.6.2	538	2001-04-15	EN 81-2	Accessibility of rupture valve; restrictor
12.5.7	502	2001-04-15	EN 81-2	Filters; hydraulic control and safety devices
12.7.1	552	2001-12-14	EN 81-1	Monitoring device (for the function check); main contactors
12.7.3 a)	552	2001-12-14	EN 81-1	Monitoring device (for the function check); main contactors
12.8	533	2001-04-15	EN 81-1	Reduced buffer stroke; monitoring the slowdown
12.12.4	554	2003-12-08	EN 81-2	Motor run-time limiter
13.1.1.2	541	2001-04-15	EN 81-1/2	Electric installations; electrical wiring; method of installation
13.1.2	519	2001-04-15	EN 81-1/2	Code IP; degree of protection; diagram; graphic symbol
13.3.2	505	2001-04-15	EN 81-1/2	Door motor; overload protection
13.4.1 f)	593	2009-07-22	EN 81-1/2	Emergency alarm device
13.4.2	506	2001-04-15	EN 81-1/2	Machine-room accesses; main switch
13.5.1.3	541	2001-04-15	EN 81-1/2	Electric installations; electrical wiring; method of installation
13.5.3.6	541	2001-04-15	EN 81-1/2	Electric installations; electrical wiring; method of installation
13.6.1	563	2002-12-31	EN 81-1/2	Electric personal protection; lighting and socket outlets
14.1.2.1.3	510 515 548	2001-04-15 2001-04-15 2001-12-14	EN 81-1/2	Electric safety circuit; gathering information Bypass of landing door and/or car door contacts safety circuits; connections; type examinations
14.1.2.2.2	519	2001-04-15	EN 81-1/2	Code IP; degree of protection; diagram; graphic symbol
14.1.2.2.3	519	2001-04-15	EN 81-1/2	Code IP; degree of protection; diagram; graphic symbol
14.1.2.3.3	548	2001-12-14	EN 81-1/2	Safety circuits; connections; type examinations
14.1.2.4	553	2002-12-31	EN 81-1/2	Electric safety chain
14.2	558	2002-12-31	EN 81-2	Emergency electrical control
14.2.1.3	540 570	2001-04-15 2003-12-08	EN 81-1/2	Inspection controls in relation to glass lifts. Inspection operation; control station
14.2.1.4	507	2001-04-15	EN 81-1	Emergency electrical operation; inspection operation
14.2.2.2	531	2001-04-15	EN 81-1/2	Door; stopping device

Table 2 — Interpretations in order of the clauses (EN 81-1 and EN 81-2) (concluded)

Related clause	Interpretation number	Date of validity	Valid for (edition 1998)	Keywords
14.2.3	~~579~~ 593	~~2006-06-15~~ 2009-07-22	EN 81-1/2	~~Emergency alarm device~~ Interpretation 579 is replaced by 593.
14.2.3.3	~~514~~ 562	~~2001-04-15~~ 2006-06-15	EN 81-1/2	~~Emergency alarm device; two-way voice communication~~ Interpretation 514 is replaced by 562
15	511 522	2001-04-15	EN 81-1/2	Data plate; safety device Marking, electronic componentg
15.2.3.1	593	2009-07-22	EN 81-1/2	Emergency alarm device
15.12	593	2009-07-22	EN 81-1/2	Emergency alarm device
16.1.3	543	2001-04-15	EN 81-1/2	Type examination certificate
16.2 a) 6)	519	2001-04-15	EN 81-1/2	Code IP; degree of protection; diagram; graphic symbol
16.3	581	2006-06-15	EN 81-1/2	Maintenance instructions
16.3.2	581	2006-06-15	EN 81-1/2	Maintenance instructions
D.2 d)	560	2003-12-08	EN 81-1	Electro-mechanical brake; test
D.2 i) 1)	588	2007-09-15	EN 81-1/2	Test and verification, overspeed governor
D.2 m)	593	2008-07-22	EN 81-1	Emergency alarm device
D.2 n) 1)	528	2001-04-15	EN 81-2	Energy accumulation type buffers; test
D.2 z)	593	2008-07-22	EN 81-2	Emergency alarm device
F.0.2	543	2001-04-15	EN 81-1/2	Type examination certificate
F.3.2.4.1	592	2008-04-18	EN 81-1/2	Overspeed governor, instantaneous safety gear
F.6	508 548	2001-04-15 2001-12-14	EN 81-1/2	Laboratory tests; safety circuits containing electronic components Safety circuits; connections; type examinations
H.1 (table)	509 510	2001-04-15	EN 81-1/2	Electric safety circuit; printed circuits boards Electric safety circuit gathering information
J.1 (table)	503 504	2001-04-15	EN 81-1/2	Glass; fixing of the glass panels Glass; dimensions of the glass panels
J.7	529 530	2001-04-15	EN 81-1/2	Exceptions to tests; pendulum shock test Plain glass panel; door
Annex N	585	2007-09-15	EN 81-1	Suspension; fatigue; rope safety factors; rope bends
Table N.1	546	2001-12-14	EN 81-1	Sheave equivalent number evaluation $N_{equiv(t)}$

3.2 Interpretations pertaining to EN 81-28:2003

Table 3 shows the list of interpretations in their numerical order.

Table 4 shows the list of interpretations in order of the clauses of EN 81-28:2003 with the corresponding keywords.

Table 3 — List of interpretations in numerical order (EN 81-28)

Interpretation number	Related clause	Date of validity	Valid for (edition 2003)	Key words
001	4.1.4	2007-09-15	EN 81-28	Visual and audible signals

Table 4 — List of interpretations in order of the clauses (EN 81-28)

Related clause	Interpretation number	Date of validity	Valid for (edition 2003)	Keywords
4.1.4	001	2007-09-15	EN 81-28	Visual and audible signals

3.3 Interpretations pertaining to EN 81-58:2003

This edition of CEN/TS 81-11 is updated with the interpretations given in Table 5 and 6.

Table 5 shows the list of interpretations in their numerical order.

Table 6 shows the list of interpretations in order of the clauses of EN 81-58:2003 with the corresponding keywords.

Table 5 — List of interpretations in numerical order (EN 81-58)

Interpretation number	Related clause	Date of validity	Valid for (edition 2003)	Key words
001	11.5.2.2, 11.5.3.2	2009-04-11	EN 81-58	Thermocouples

Table 6 — List of interpretations in order of the clauses (EN 81-58)

Related clause	Interpretation number	Date of validity	Valid for (edition 2003)	Keywords
11.5.2.2	001	2009-04-11	EN 81-58	Thermocouples
11.5.3.2	001	2009-04-11	EN 81-58	Thermocouples

3.4 Interpretations pertaining to EN 81-70:2003

This edition of CEN/TS 81-11 is updated with the interpretations 007, 008 and 009 (see Table 7 and 8).

Table 7 shows the list of interpretations in their numerical order.

Table 8 shows the list of interpretations in order of the clauses of EN 81-70:2003 with the corresponding keywords.

Table 7 — List of interpretations in numerical order (EN 81-70)

Interpretation number	Related clause	Date of validity	Valid for (edition 2003)	Key words
001	5.4, Table 2, f) and g)	2006-06-15	EN 81-70	Control buttons; feedback
002	5.4, Table 2, q)	2006-06-15	EN 81-70	Control devices; signals
003	5.2.4	2007-09-15	EN 81-70	Door protection device
004	5.2.4	2007-09-15	EN 81-70	Door protection device
005	5.3, Table 1; Table B.1	2007-09-15	EN 81-70	Minimum car dimensions
006	G.1	2007-09-15	EN 81-70	Other devices; Extra large (XL) control devices
007	5.4.2, Table 2	2009-04-11	EN 81-70	Landing call button; arrows
008	5.3.2.3	2010-05-07	EN 81-70	Mirror, safety glass
009	5.4.2.3	2010-04-23	EN 81-70	Car operating panel, Two entrance lift

Table 8 — List of interpretations in order of the clauses (EN 81-70)

Related clause	Interpretation number	Date of validity	Valid for (edition 2003)	Keywords
5.2.4	003 004	2007-09-15 2007-09-15	EN 81-70	Door protection device
5.3, Table 1	005	2007-09-15	EN 81-70	Minimum car dimensions
5.3.2.3	008	2010-05-07	EN 81-70	Mirror, safety glass
5.4, Table 2; f) and g)	001	2006-06-15	EN 81-70	Control buttons; feedback
5.4, Table 2, q)	002	2006-06-15	EN 81-70	Control devices; signals
5.4.2, Table 2	007	2009-04-11	EN 81-70	Landing call button, arrows
5.4.2.3	009	2010-04-23	EN 81-70	Car operating panel, Two entrance lift
Table B.1	005	2007-09-15	EN 81-70	Minimum car dimensions
G.1	006	2007-09-15	EN 81-70	(XL) control devices

3.5 Interpretations pertaining to EN 81-72:2003

Table 9 shows the list of interpretations in their numerical order.

Table 10 shows the list of interpretations in order of the clauses of EN 81-72:2003 with the corresponding keywords.

Table 9 — List of interpretations in numerical order (EN 81-72)

Interpretation number	Related clause	Date of validity	Valid for (edition 2003)	Key words
001	5.1.2 a)	2007-12-06	EN 81-72	Protection of control electronics
002	5.8.5	2007-12-06	EN 81-72	Landing control; malfunction
003	5.8.8 g)	2007-12-06	EN 81-72	Firefighters lift switch
004	5.8.8 h)	2007-12-06	EN 81-72	Firefighters switch; triangle key
005	5.4.3 a)	2007-12-06	EN 81-72	Rescue; Ladder
006	5.4.7	2007-12-06	EN 81-72	Rescue; Ladder
007	5.8.8 d)	2007-12-06	EN 81-72	Call registration; re-opening of the door
008	5.8.2	2007-12-06	EN 81-72	Firefighter switch
009	5.11	2007-12-06	EN 81-72	Destination control; hidden car operating panel
010	5.4	2007-12-06	EN 81-72	Rescue
011	5.1.1	2007-12-06	EN 81-72	Fire resistance; wall
012	5.1.1	2007-12-06	EN 81-72	Machine room; fire resistance; intermediate fire wall
013	5.1.4	2007-12-06	EN 81-72	Temperature
014	5.1.1; 5.8.5	2007-12-06	EN 81-72	Protection of equipment
015	1.2, 5.2.3, 5.8.9	2007-12-06	EN 81-72	Dual entry car

Table 10 — List of interpretations in order of the clauses (EN 81-72)

Related clause	Interpretation number	Date of validity	Valid for (edition 2003)	Keywords
1.2	015	2007-12-06	EN 81-72	Dual entry car
5.1.1	011	2007-12-06	EN 81-72	Fire resistance; wall
	012			Machine room; fire resistance; intermediate fire wall
	014			Protection of equipment
5.1.2 a)	001	2007-12-06	EN 81-72	Protection of control electronics
5.1.4	013	2007-12-06	EN 81-72	Temperature
5.2.3	015	2007-12-06	EN 81-72	Dual entry car
5.4	010	2007-12-06	EN 81-72	Rescue
5.4.3 a)	005	2007-12-06	EN 81-72	Rescue; Ladder
5.4.7	006	2007-12-06	EN 81-72	Rescue; Ladder
5.8.2	004	2007-12-06	EN 81-72	Firefighters switch; triangle key
5.8.5	002	2007-12-06	EN 81-72	Landing control; malfunction
	014			Protection of equipment
5.8.8 d)	007	2007-12-06	EN 81-72	Call registration; re-opening of the door
5.8.8 g)	003	2007-12-06	EN 81-72	Firefighters lift switch
5.8.8 h)	008	2007-12-06	EN 81-72	Firefighter switch
5.8.9	015	2007-12-06	EN 81-72	Dual entry car
5.11	009	2007-12-06	EN 81-72	Destination control; hidden car operating panel

3.6 Interpretations pertaining to EN 81-73:2005

This edition of CEN/TS 81-11 is updated with the interpretations given in Table 11 and 12.

Table 11 shows the list of interpretations in their numerical order.

Table 12 shows the list of interpretations in order of the clauses of EN 81-73:2005 with the corresponding keywords.

Table 11 — List of interpretations in numerical order (EN 81-73)

Interpretation number	Related clause	Date of validity	Valid for (edition 2005)	Key words
001	3.11; 5.3.1; 5.3.7	2009-07-15	EN 81-73	Manual recall device; authorised person

Table 12 — List of interpretations in order of the clauses (EN 81-73)

Related clause	Interpretation number	Date of validity	Valid for (edition 2005)	Keywords
3.11	001	2009-07-15	EN 81-73	Manual recall device; authorised person
5.3.1	001	2009-07-15	EN 81-73	Manual recall device; authorised person
5.3.7	001	2009-07-15	EN 81-73	Manual recall device; authorised person

4 Interpretations

The following interpretations are presented in this document:

4.1 For EN 81-1 and EN 81-2

— Interpretations N° 501 to 595;

See section 4.1.

4.2 For EN 81-28

— Interpretations N°1.

See section 4.2.

4.3 For EN 81-58

— Interpretations N°1.

See section 4.3.

4.4 For EN 81-70

— Interpretations N°1 to 9.

See section 4.4.

4.5 For EN 81-72

— Interpretations N°1 to 15.

See section 4.5.

4.6 For EN 81-73

— Interpretations N°1.

See section 4.6.

Section 4.1 - Interpretations related to EN 81-1 and EN 81-2

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		501 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 5.6.1	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Protection in the well; rigid screen			Replacing interpretation No.:
QUESTION In 5.6.1 a rigid screen is required as a separation of the travelling area of the counterweight or the balancing weight. This screen shall extend from a position of not more than 0,30 m to a position of at least 2,50 m. In case of compensating ropes/chains it is not possible to maintain the required 0,30 m because of the diversion of these elements in the pit. In those cases, the screen can only extend from a higher position, or a slot with sufficient width for the movement of the compensating means has to be provided. It would also be useful to leave a space for checking the buffers.			
INTERPRETATION At the next revision of the standard, the following text will be submitted to the voting procedures according to the internal rules of CEN: In the case of lifts with compensating means it is regarded as acceptable that the lower end of the screen is lifted to a height corresponding to the height of the fully compressed buffer(s). If this additional free height is not sufficient for diverting the compensating means additional slot(s) may be provided where necessary.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		502 EN 81-2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-2	Edition: 1998	Clause(s): 12.5.7	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Filters; hydraulic control and safety devices			Replacing interpretation No.:
QUESTION According to 12.5.7, a filter shall be installed between the shut-off valve and the down direction valve. An inspection body has raised the question whether 12.5.7 requires a filter also in front of the emergency lowering valve.			
INTERPRETATION In the standard there is no requirement to place a filter in front of the emergency lowering valve.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		503 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): Table J.1	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Fixing of the glass panels; glass			Replacing interpretation No.:
QUESTION Contrary to Table J.2, there is no indication in Table J.1 for which type of fixing of the glass panels (all sides, 2-side, 4-point) the stated panel dimensions are valid. Based on our experience the fixing of the glass panels is of great importance.			
INTERPRETATION The values in Table J.1 are valid for a 4-side fixing of the glass panels in a metal frame.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		504 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): Table J.1	Valid from: 2001-04-15
			Date of modification:
Key-word(s): Dimensions of the glass panels; glass			Replacing interpretation No.:
QUESTION In Table J.1, the dimensions of the glass panels is indicated by the “diameter of inscribed circle”. Is this statement valid for square panels only, or can it also be used for rectangular panels, the sides of which correspond to the “diameter of inscribed circle”?			
INTERPRETATION The values in Table J.1 are also valid for rectangular glass panels. Deviating from the mathematical definition, the wording 'inscribed circle' in this context means the largest circle which can be placed inside the shape of a glass panel.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		505 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 13.3.2	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Door motor; overload protection			Replacing interpretation No.:
QUESTION EN 60204, by 7.3, excludes the necessity of overload protection if the power of the motor is less or equal to 0,5 kW. Can the Committee accept the rule according to EN 60204, 7.3, that overload protection is only necessary with a motor above 0,5 kW for lifts as an exception to 13.3.2?			
INTERPRETATION Yes, this rule can be accepted			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		506 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 13.4.2	Valid from: 2001-04-15
			Date of modification:
Key-word(s): Machine-room accesses; main switch			Replacing interpretation No.:
QUESTION In the case that more than one entrance to a machine room is arranged, each entrance shall be provided with a mainline switch in the vicinity of the entrance. If one of the main switches is “switched off” and “locked out”, than it shall not be possible to switch the mains on at the other entrance. Is our interpretation correct?			
INTERPRETATION Yes, the interpretation is correct.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		507 EN 81-1 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1	Edition: 1998	Clause(s): 14.2.1.4	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Emergency electrical operation; inspection operation			Replacing interpretation No.:
QUESTION 14.2.1.4 b) specifies that: “After operation of the emergency electrical operation switch, all movement of the car except that controlled by this switch shall be prevented. The effects of the emergency electrical operation shall be overridden by switching on the inspection operation.” We could interpret the text as follows: Actuating the inspection operation neutralises the effects of the emergency electrical operation, i.e. the commands for movements are inoperative when controlling from the emergency electrical operation switch but the movements of the car remain prevented. In terms of risk assessment: In the case of actuating the emergency electrical operation switch whilst the inspection operation is actuated, to suppress any movement of the car from the car roof leads to the following hazards: • Trapping: this hazards is covered by EN 81 (1998), 5.10; • Unexpected stopping of the car for the person standing on the car roof. In the case of triggering the inspection operation whilst the emergency electrical operation is actuated, there is no hazard as the person is standing in the vicinity of the landing from which he got onto the car roof.			
INTERPRETATION When actuating the emergency electrical operation switch whilst the inspection operation is actuated, the emergency electrical operation is inactive, the up-/down-buttons of the inspection operation shall remain effective. When actuating the inspection operation whilst the emergency electrical operation is actuated, the emergency electrical operation becomes inactive, the up-/down-buttons of the inspection operation shall become effective.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		508 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): F.6	Valid from: 2001-04-15
			Date of modification:
Key-word(s): Laboratory tests; safety circuits containing electronic components			Replacing interpretation No.:
QUESTION What shall be tested, the safety circuits individually or the whole electric safety chain?			
INTERPRETATION Only the safety circuits and not the whole safety chain shall be tested. If the safety circuit consists of electronic components it is subject to type testing with CE-marking only for that device. The whole safety chain cannot be type-tested due to the fact that the field is wiring the terminals and cannot be wired in a single way of design.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		509 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): Table H.1	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Electric safety circuits; printed circuits boards			Replacing interpretation No.:
QUESTION How to proceed if current paths of electric safety circuits run on printed circuit boards which have no other function in this circuit?			
INTERPRETATION If a current path of an electric safety circuit runs on a printed circuit board which has no other function in this circuit, the requirements in Table H.1 with regard to clearances and creepage distances have to be followed. During the examinations and tests before going into service it has to be checked whether the requirements are followed.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		510 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 14.1.2.1.3; H.1 (table)	Valid from: 2001-04-15
			Date of modification:
Key-word(s): Electric safety circuit; gathering information			Replacing interpretation No.:
QUESTION How to define the borders between electric safety circuits and the connections to different points of the electric safety chain for gathering information?			
INTERPRETATION Monitoring circuits with the connections to different points of the electric safety chain for gathering information are not safety circuits in the sense of the Lift Directive 95/16/EC, Annex IV, but the designer of these circuits has to follow the requirements in EN 81-1/2, Annex H.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		511 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 15	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Data plate; safety device			Replacing interpretation No.:
QUESTION According to the above mentioned clauses the data plate of a safety device shall indicate a) the name of the manufacturer of the safety device b) the type examination sign and its reference. – The Lift Directive asks only for the “CE” sign plus identification number of the Notified Body. – An official European type examination sign does not exist as far as we know. – A type examination sign and its references may not exist in case of a quality system according to Module H, Annex IX. – The safety device must be clearly identified, e.g. by the exact type name or series number. How to guarantee this identification shall be defined by the manufacturer in line with his Quality Assessment Procedure? Is our interpretation correct, that “type examination sign and its references” means anything which clearly identifies the safety device, e.g. the type examination certificate number, or the type-name, or the series-name, and/or serial number?			
INTERPRETATION Besides the marking required by the Lifts Directive 95/16/EC additional identification of a safety component is necessary to enable it to be traced to its type examination certificate (see EN 81-1/2, F.0). Due to the fact that no official type examination sign exists the text "b) the type examination sign and its reference" shall be understood as means of identification of a safety component, e.g. by the type examination certificate number, or the type name, or the series name, or serial number.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN		INTERPRETATION RELATED TO		512 EN 81-2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-2	Edition: 1998	Clause(s): 10.5.3.1; 10.5.3.2	Valid from: 2001-04-15	
			Date of modification:	
Key-word(s): Final limit switch; actuation zone; creeping			Replacing interpretation No.:	
QUESTION 10.5.3.1 prescribes that the final limit switch shall close automatically when the car leaves the actuation zone, and 10.5.3.2 requires that after the operation of the final limit switch car movement in response to car and landing calls only shall no longer be possible, even in the case of the car leaving the actuation zone by creeping. What may or shall remain operative, e.g. re-levelling/levelling in accordance with 14.2.1.2 a), automatic dispatch to the lowest landing in accordance with 14.2.1.5 b), fire emergency-, firefighters-, inspection-, parking-journey?				
INTERPRETATION If the electrical anti-creep system in accordance with 14.2.1.5 is used, it shall become operational after the car leaves the actuating zone of the final limit switch. It is the intention of 10.5.3 to block the lift until a competent person has found the cause for the activation of the final limit switch. Therefore, fire emergency-, fire-fighters- and parking-journeys (not the journey as mentioned in 14.2.1.5 b)) shall be prevented.				
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15				

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		513 EN 81-2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-2	Edition: 1998	Clause(s): 10.5.3.1; 10.5.3.2	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Final limit switch; actuation zone; creeping			Replacing interpretation No.:
QUESTION According to 10.5.3.1 the final limit switch shall clause automatically when the car leaves the actuation zone. 10.5.3.2 sets that after the operation of the final limit switch car movement in response to calls shall no longer be possible, even in the case of the car leaving the actuation zone by creeping. Interpretation No. 201 sets "all functions are required, except those associated for the use by passengers". Interpretation No. 254 sets "all functions shall be provided, except those connected to normal service". When is re-levelling required?			
INTERPRETATION If the electrical anti-creep system in accordance with 14.2.1.5 is used, it shall become operational after the car leaves the actuating zone of the final limit switch.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		514 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 14.2.3.3	Valid from: 2001-04-15 Date of modification: 2006-06-15
Key-word(s): Emergency alarm device; two-way voice communication			Replaced by interpretation No.: 562
QUESTION ~~By using the term "Gegensprechen" in the German version of EN 81 1/2 a very particular service, related to the requirements of an emergency alarm device, is described.~~ ~~The definition in the English version is in so far unambiguous as there is said "This device shall allow a two way voice communication allowing permanent contact with a rescue service."~~ ~~When translating into German it does not derive that a "Gegensprechverbindung"⁴⁾ is meant, but that it must be a two way voice communication.~~ ~~If with "two way voice communication" simply "speaking" was meant, then the English version represents that a voice connection which works in both directions is required, independent whether it is "Wechselsprechen"²⁾ or "Gegensprechen"⁴⁾.~~ ~~It is assumed that in the car, whichever system is used, except for triggering, no other action by the trapped person is necessary.~~ ~~As clarified above, the text "two way voice communication" of the English basic version is clearly translated wrong.~~ ~~The terms "two way voice communication" and "permanent contact" can only mean that:~~ ~~1. building up a connection from car to the rescue service, and~~ ~~2. the path from the rescue service to the car~~ ~~is meant.~~ ~~We ask for a clarification, respectively explanation of the above mentioned points.~~ ⁴⁾ Gegensprechen, Gegensprechverbindung: Intercom allowing to speak from both ends at the same time ²⁾ Wechselsprechen, Wechselsprechverbindung: Intercom allowing to speak only on one end at a time.			
INTERPRETATION ~~Clause 14.2.3.3 implies that a full duplex system (Gegensprechanlage) is required.~~ ~~NOTE: This subject is being separately studied by CEN/TC 10/WG 4 who's final draft document will shortly be submitted to CEN enquiry.~~ ~~Following finalization of the WG4 work, EN 81 1/2 will be amended if necessary.~~			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		515 EN 81-1/2 Page 1 of 2
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 14.1.2.1.3	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Bypass of landing door and/or car door contacts			Replacing interpretation No.:
QUESTION Background: It is forbidden to bypass the safety chain with a wire-bridge. However, we all know that this has occurred especially for investigating a fault in the door contact part of the safety chain. A wire-bridge creates a very dangerous situation for maintenance personnel as well as for passengers and caused some fatal accidents. The maintenance person can forget that he bypassed the door contact while working e.g. on the car roof. A forgotten wire-bridge can be dangerous for passengers if another fault occurs. (The standard for USA and Canada as well as the standard for Hong Kong require a bypass means in the form of a switch, respectively plug and socket in the control cabinet.) Possible corrective actions: There are basically five possible corrective actions: 1. Designing the system that there is no bypassing necessary. <i>This is not feasible. Even with detecting the exact position of the faulty contact it is necessary to bypass this contact in order to move the car to that position.</i> 2. Avoiding forgotten bridges <i>Procedures can only reduce the possibility of forgetting but cannot avoid it for sure.</i> 3. Detecting a forgotten wire-bridge. <i>Plausibility tests after opening and after closing the doors detect a forgotten wire-bridge and prevent the lift from a new start. This protects the passengers in case the maintenance person forgot the wire and left the installation. It does not protect the maintenance person itself.</i> 4. Bypassing the door contacts by special switching means (switch or plug and socket) which guarantee that while the bypass is active, the lift will not do an unexpected move, i.e. no normal operation and no automatic travel. However, inspection operation and emergency electrical operation are possible. <i>This protects the maintenance person as well as the passengers.</i> 5. Signs and warnings. <i>These are useless.</i> Conclusion The Risk Analysis shows different hazardous situations and possible corrective actions. According to this RA, the corrective action "Bypassing the door contacts by special switching means" is the most suitable solution. It protects maintenance personnel as well as passengers by preventing normal operation and automatic travels and keeping the system in a mode similar to the inspection- and recall mode as long as the bypass is active.			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		515 EN 81-1/2 Page 2 of 2
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 14.1.2.1.3	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Bypass of landing door and/or car door contacts			Replacing interpretation No.:
INTERPRETATION Based on the above conclusion, and considering that the device is only used for repair and not maintenance, the following supplementary text will be considered at the next revision of the standard: 14.2.1.6 Landing and car door bypass device For repair on landing door-, car door- and door locking contacts a bypass device shall be provided in the control panel or emergency and test panel with warning notices (15.3 e) and 15.4.7). Such a device shall: a) neutralize 1) the normal operation controls, including the operation of any automatic power operated doors 2) docking operation (14.2.1.5 in EN 81-1 / 14.2.1.4 in EN 81-2); b) bypass the contacts of landing doors (7.7.4.1) and/or landing door locks (7.7.3.1) or car door(s) (8.9.2). The contacts of the car door(s) and landing doors shall not be bypassed at the same time. c) be a device operated by using a tool, e.g. use of a screwdriver or the emergency unlocking key; d) allow inspection operation (14.2.1.3) or electrical emergency operation (14.2.1.4 in EN 81-1); e) be in conformity with 14.1.2; f) activate an audible signal at the car and a flashing light under the car during movement of the car. In the text of 14.1.2.1.3 add to the references in the brackets a new reference to 14.2.1.6. 15.3 e): a warning notice stating: "Be aware of bypassed contacts on doors and door locking devices and check the locked position of the landing doors" on or in close vicinity of the inspection control station. 15.4.7: On or near the landing and car door bypass device there shall be a warning notice stating: "Be aware of bypassed contacts on doors and door locking devices".			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		516 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 5.9	Valid from: 2002-12-31 Date of modification:
Key-word(s): Illumination; lighting, well			Replacing interpretation No.:
QUESTION According to 5.9 of EN 81-1/2 the intensity of the illumination shall be at least 50 lx 1 m above the car roof. The lighting shall comprise one lamp at most 0,5 m from the highest and lowest points in the well with intermediate lamps. In practical life it is difficult to get the 50 lx intensity of illumination in any place in the well with the lamps permanently fixed in the hoistway because the intensity depends not only on the lamps but also on the surface and painting used in the well. Is it allowed to install one of the intermediate lamps permanently on the car roof to ensure the required level of illumination? This lamp would of course have the supply according to 13.4.1 and switches according to 13.6.3.2.			
INTERPRETATION Yes. It is permitted to install an additional lamp permanently on the car roof, provided: a) This lamp is part of the well lighting, and b) The free distances in the headroom (see 5.7) are respected. However, the intention of the standard is: c) to define where the 50 lux level of illumination shall be measured independent from the position of the car in the well: - on the car roof, 1 m above the car roof, within its vertical projection, and - 1 m above the pit floor everywhere a person can stand, work, and/or move between working areas; d) to allow person entering the well in a safe way. It is assumed that 50 lux illumination at sill and header of landing doors, when all landing doors are closed is sufficient; e) to maintain at least 20 lux outside of the areas defined in a) and b) in the well. This will be taken into consideration at the next revision of the standard.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2002-12-31			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		517 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 5.3.2.2; 5.3.2.3	Valid from: 2001-04-15
			Date of modification:
Key-word(s): Strength of the floor below the buffers			Replacing interpretation No.:
QUESTION There is some confusion about which loads should be calculated below the buffers, – is it 4 times the static load being imposed by the mass of the fully loaded car under each car buffer, as requested in the German versions of EN 81-1/2, or – is it 4 times the static load being imposed by the mass of the fully loaded car distributed amongst all car buffers, as requested in the English versions of EN 81-1/2? The question is also relevant for counterweight buffers.			
INTERPRETATION EN 81-1/2 imply that the floor of the pit shall be able to support 4 times the static load being imposed by the mass of the fully loaded car, and distributed amongst all car buffers.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		518 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 5.3.1.2	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Glass panels, partially enclosed well; points normally accessible to persons			Replacing interpretation No.:
QUESTION According to EN 81-1/2, 5.3.1.2, Glass panels, placed at points normally accessible to persons shall be made of laminated glass up to a height as required in 5.2.1.2. In 5.2.1.2 a), for partially enclosed well, it is stated that the height of the enclosure at places normally accessible to persons shall be minimum 3,50 m at a landing door side. According to these clauses glass used at the landing door side shall be laminated glass up to a height of 3,50 m. We believe it should be permitted to use normal glass (float glass) above a height of 3,50 m, as - the risk of breaking is very small, - persons are not endangered by moving parts of the lift, and - persons do not interfere with the safe operation of the lift by reaching lift equipment within the well either directly or with hand-held objects.			
INTERPRETATION According to 5.3, first sentence, the design of well enclosures made of glass, outside the areas specified in 5.2.1.2 has to comply with national building regulations. The requirements of 5.3.1.1 are regarded as sufficient to reduce the risk of damage of the enclosure made of glass, by an inadvertent falling tool during maintenance work, to an acceptable level.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		519 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 13.1.2; 14.1.2.2.2; 14.1.2.2.3; 16.2 a) 6)	Valid from: 2001-04-15
			Date of modification:
Key-word(s): Degree of protection; code IP; graphic symbol; diagram			Replacing interpretation No.:
QUESTION 13.1.2 // 14.1.2.2.2 and 14.1.2.2.3 require degree of protection IP XX. Is EN 60529: October 1992: "degrees of protection provided by enclosures (IP code)" the reference? 16.2 a) 6) and C.4 require the use of electric diagrams, and CENELEC symbols. Is EN 60617: March 1997: "graphical symbols for diagrams" the reference, particularly part 7?			
INTERPRETATION Yes, the reference to the degree of protection provided by enclosure (IP code) is EN 60529:1991. Regarding CENELEC symbols EN 60617:1997 is one of the possibilities. It was deliberate that no reference was made.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		520
			EN 81-1 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1	Edition: 1998	Clause(s): 9.8.3.1	Valid from: 2001-04-15
			Date of modification:
Key-word(s): Balancing weight; counterweight; safety gear; safety rope; suspension means			Replacing interpretation No.:
QUESTION This clause states that under certain conditions the counterweight (or balancing weight) safety gear can be triggered by means of <u>suspension means breakage or by means of a safety rope</u>. But the standard does not give any requirement for the functioning of these devices. Is it not better to complete this clause taking into account by analogy 9.10.3 and 9.10.4 of part 2 (hydraulic)?			
INTERPRETATION Yes, this will be taken into consideration at the next revision of the standard.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		521 EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 10.3.1 (2nd indent)	Valid from: 2001-04-15
			Date of modification:
Key-word(s): Car and counterweight buffer			Replacing interpretation No.:
QUESTION This indent does apply only where buffers move with the car (or the counterweight in Part 1) as it was mentioned in the former text. See EN 81-1, December 1985 and/or EN 81-2, November 1987. Is it correct?			
INTERPRETATION Yes. The purpose of an obstacle (pedestal) is to make persons aware of the hazardous area. The committee considers an obstacle of not less than 300 mm is obvious. An obstacle is not required for the counterweight buffers where a screen is provided.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		522
			EN 81-1/2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-1/2	Edition: 1998	Clause(s): 15	Valid from: 2001-04-15
			Date of modification:
Key-word(s): Marking; electronic component			Replacing interpretation No.:
QUESTION We understand that safety circuits containing electronic components are the only safety components which do not need any marking: name of the manufacturer and type examination sign with its references. See also 14.1.2.3.3 and F.6. Is it intentional and why?			
INTERPRETATION Safety components containing electronic components obviously need means of tracing them to their type examination certificate. This can easily be achieved with, e.g. manufacturer name and part number. This will be taken into consideration at the next revision of the standard.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		523
			EN 81-2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-2	Edition: 1998	Clause(s): 8.2.2.4	Valid from: 2001-04-15
			Date of modification:
Key-word(s): Goods passenger lift; rated load; maximum available car area			Replacing interpretation No.:
QUESTION For goods passenger lifts (8.2.2) the relation between the rated load and the maximum available car area is given in Table 1.1.A. On the other hand, 8.2.2.4 refers to 8.2.1 which requires the use of Table 1.1. It should have been better to write down: The requirements of 8.2.1, except the first line, shall be fulfilled Is it correct?			
INTERPRETATION Yes, the clause should read: "8.2.2.4 The requirements of 8.2.1, except 2 sentence, shall be applied and, in addition, ..." This will be taken into consideration at the next revision of the standard.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		524 EN 81-2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-2	Edition: 1998	Clause(s): 1.3 g); 8.11.3; 8.18.1 b); 10.3.6; 10.3.7	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Rated speed 1 m/s			Replacing interpretation No.:
QUESTION 1.3 g) states that the standard does not cover lifts with rated speed exceeding 1 m/s. Nevertheless, many other clauses seem allowing it is possible: 8.11.3 force to open the door if $v > 1$ m/s; 8.18.1 b) maintaining the fillers of counterweights; 10.3.6 useless; 10.3.7 useless; etc. 1.3 says that the present standard can be used as a basis! However, this standard being a harmonised standard, it is not allowed to deviate unless a "CE" examination of the design certificate is provided from a Notified Body. See Lifts Directive 95/16/EC, articles 8.2 iii; 8.2 v; etc. The above clauses are therefore useless and more, dangerous because they are not sufficient to design a lift with rated speed more than 1m/s. 9.8.2.1 b) // 9.9.2.1 b) // 10.3.5, etc. should be revised too. Is it correct? * NOTE This list is not exhaustive.			
INTERPRETATION Yes, this will be taken into consideration at the next revision of the standard.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		525 EN 81-2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-2	Edition: 1998	Clause(s): 9.8.2.1 d)	Valid from: 2001-04-15
			Date of modification:
Key-word(s): Rated speed 0,63 m/s; safety gear			Replacing interpretation No.:
QUESTION For the balancing weight, an instantaneous safety gear is only allowed where the speed does not exceed 0,63 m/s. This is more stringent than for electric lifts on which instantaneous safety gear for counterweight or balancing weight are allowed for speeds up to 1 m/s. See EN 81-1, 9.8.2.3. Is it an error? If not, what is the technical justification for such a more stringent requirement?			
INTERPRETATION Effectively, it is an erroneous statement which should be corrected. It will be taken into consideration at the next revision of the standard.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		526 EN 81-2 Page 1 of 1
Standard: EN 81-2	Edition: 1998	Clause(s): 9.9.2.1	Valid from: 2001-04-15 Date of modification:
Key-word(s): Clamping device; tripping speed			Replacing interpretation No.:
QUESTION Is not better to modify the text as follows: Instantaneous type clamping devices other than of the captive roller type shall only be used if the tripping speed of the rupture valve or the maximum speed of the restrictor/one way restrictor does not exceed 0,8 m/s. See also 9.8.2.1.			
INTERPRETATION Yes, this will be taken into consideration at the next revision of the standard.			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 2001-04-15			